



## In this issue:

- **Cooperation and Participation: Key to Successful Third Annual RASG-PA Meeting, Punta Cana, Dominican Republic**
- **Second Annual Pan American Aviation Safety Summit, Mexico City, 13 to 17 June 2011**
- **COCESNA/ACSA Embarks on Effort to Establish Regional Group of Experts in Accident Investigation and Prevention**
- **Regional Aviation Safety Team - Pan America (RAST-PA) Moves Forward to Develop Safety Enhancement Initiatives in the Pan American Region**

## En esta edición:

- **Cooperación y participación: Claves para el éxito de la Tercera Reunión Anual del RASG-PA Punta Cana, República Dominicana**
- **Segunda Reunión Anual de la Cumbre Panamericana de Seguridad Operacional de la Aviación, Ciudad de México, México del 13 al 17 de junio de 2011**
- **COCESNA/ACSA emprende un esfuerzo para establecer un Grupo Regional de Expertos en Investigación y Prevención de Accidentes**
- **Equipo Regional de Seguridad Operacional - Panamérica (RAST-PA) avanza para desarrollar iniciativas de mejoras de seguridad operacional en la Región Panamericana**

### Cooperation and Participation: Key to Successful Third Annual RASG-PA Meeting Punta Cana, Dominican Republic

The Third Meeting of the Regional Aviation Safety Group - Pan America (RASG-PA/3) was held at the Moon Palace Hotel, Punta Cana, Dominican Republic, from 27 to 29 October 2010, hosted by the Civil Aviation Authority of Dominican Republic. 52 delegates from 14 States and Territories of the NAM/CAR/SAM Regions, 6 international organizations, 3 regional safety oversight organizations (RSOO), and 2 aircraft manufacturers attended the meeting.

RASG-PA is developing Safety Enhancement Initiatives addressing the major aviation safety risk areas in Pan America; developing and updating a catalog of aviation safety training material currently available on the RASG-PA website; and producing a yearly aviation safety report, which was developed with information obtained from ICAO, IATA and Boeing and approved by RASG-PA members at RASG-PA/3 for publication. Look for the report on the RASG-PA website shortly: <http://mexico.icao.int/RASGPA.html>

RASG-PA projects include ICAO Global Aviation Safety Plan (GASP) Initiative #3 "Effective Errors and Incident Reporting" titled RASG-PA GSI/3.A, focused on developing and proposing a model framework to amend national legislation with the goal of protecting aviation safety information and GASP Initiative #12 "Use of Technology to Enhance Safety." This project is titled RASG-PA GSI/12 and involves voluntary sharing of flight data information between air operator(s), the Costa Rican DGAC and COCESNA/ACSA.

The RASG-PA/3 agenda included presentations on regional flight safety initiatives and presentations from RASG-PA State, industry and international organization members. RASG-PA members also approved support for the "2nd Annual Pan American Aviation Safety Summit" being organized by ALTA and ICAO.

RASG-PA/3 participants agreed that the event in Dominican Republic

### Cooperación y participación: Claves para el éxito de la Tercera Reunión Anual del RASG-PA Punta Cana, República Dominicana

La Tercera Reunión del Grupo Regional sobre la Seguridad Operacional de la Aviación-Panamérica (RASG-PA/3), se llevó a cabo en el Hotel Moon Palace, Punta Cana, República Dominicana del 27 al 29 de octubre 2010, auspiciada por la Autoridad de Aviación Civil de la República Dominicana. Asistieron a la reunión 52 delegados de 14 Estados y Territorios de las Regiones NAM/CAR/SAM, 6 organizaciones internacionales, 3 organizaciones regionales de vigilancia de la seguridad operacional y 2 fabricantes de aeronaves.

El RASG-PA está desarrollando las Iniciativas de Mejoras de la Seguridad Operacional relacionadas con las áreas de seguridad operacional de la aviación de mayor riesgo en Panamérica; desarrollando y actualizando un catálogo de material de instrucción de aviación, el cual está actualmente disponible en el sitio web del RASG-PA; y elaborando anualmente un reporte sobre seguridad operacional de la aviación, el cual fue desarrollado con información obtenida de la OACI, IATA y Boeing y aprobado por los miembros del RASG-PA en el RASG-PA/3 para publicación. Este informe se encuentra en el sitio web: <http://mexico.icao.int/RASGPA.html>

Los proyectos del RASG-PA incluyen la Iniciativa # 3 del Plan Global OACI para la Seguridad Operacional de la Aviación (GASP) "Notificación Eficiente de Errores e Incidentes", que ha sido denominada RASG-PA GSI/3.A, y está enfocada en proponer y desarrollar un modelo de marco para enmendar la legislación nacional con el propósito de proteger la información de seguridad operacional de la aviación y la Iniciativa # 12 del GASP "Uso de la Tecnología para Acrecentar la Seguridad Operacional", que ha sido denominado RASG-PA GSI/12, e involucra una compartición voluntaria de información de datos de vuelo entre el explotador de servicios aéreos, la DGAC de Costa Rica y la Corporación Centroamericana de Servicios de Navegación Aérea/Agencia Centroamericana de la Seguridad Aeronáutica (COCESNA/ACSA).

was highly successful in addressing and promoting aviation safety initiatives in the Pan American region while specifically implementing many of the safety initiatives contained in the GASP and Global Aviation Safety Roadmap (GASR). Members also agreed to support RASG-PA initiatives through financial and in-kind support.

The RASG-PA/4 Meeting, scheduled for 2011, will be held in Miami, Florida, United States, from 17 to 21 October, and will be sponsored by Airbus.

La agenda de la RASG-PA/3 incluyó presentaciones sobre las iniciativas regionales sobre la seguridad operacional de vuelo y presentaciones de los Estados, de la industria y de las organizaciones miembros del RASG-PA. La Reunión también aprobó el apoyo para la “2ª. Cumbre Anual Panamericana sobre la Seguridad Operacional de la Aviación”, organizada por ALTA y por la OACI.

Los participantes de la Reunión estuvieron de acuerdo en que el RASG-PA/3 fue altamente exitoso en lo que respecta a abordar y promover las iniciativas de seguridad operacional en la región Panamericana, específicamente en la implementación de varias iniciativas de seguridad operacional contenidas en el GASP y en la hoja de Ruta para la Seguridad Operacional a Nivel Mundial (GASR).

La Reunión acordó apoyar las iniciativas del RASG-PA a través de apoyo financiero y en especie. La Reunión del RASG-PA/4, programada para el 2011, se llevará a cabo en Miami, Florida, Estados Unidos, durante la semana del 17 al 21 de octubre de 2011, auspiciada por Airbus.



Top



Arriba

## **Second Annual Pan American Aviation Safety Summit, Mexico City, 13 to 17 June 2011**

As a result of the successful First Pan American Aviation Safety Summit held last year in Sao Paulo, Brazil, from 19 to 23 April 2010, RASG-PA members overwhelmingly approved support for this year's safety summit, which will be held in Mexico City, Mexico, from 15 to 17 June 2011. The Second Pan American Aviation Safety Summit will be sponsored by the ICAO Regional Aviation Safety Group - Pan America (RASG-PA) in partnership with the Latin American and Caribbean Air Transport Association (ALTA). Other safety training events will be held on 13 and 14 June prior to the Summit.

The Summit will be held at the Maria Isabel Sheraton Hotel located on Paseo de la Reforma, No. 325 Col. Cuauhtémoc, in Mexico City, Mexico. Information and registration for the Second Pan American Aviation Safety Summit are available at <http://www.alt.aero/safety/2011/home.php>.

The Second Pan American Aviation Safety Summit agenda includes a safety conference featuring top-level safety experts from the region's key aviation organizations and companies, training, panel discussions and seminars. In addition, the Summit will offer networking opportunities with leaders in the industry and attendance by top-level international and regional safety experts including representatives from: ICAO, ACI, COCESNA/ACSA, ALTA, ANAC, CAST, FAA, IATA, IFALPA, RASG-PA, SNEA, Airbus, Boeing, Aeroméxico, Volaris, among

## **Segunda Reunión Anual de la Cumbre Panamericana de Seguridad Operacional de la Aviación, Ciudad de México, México del 13 al 17 de junio de 2011**

Como resultado de la exitosa Primera Cumbre Panamericana sobre la Seguridad Operacional de la Aviación, llevada a cabo el año pasado en Sao Paulo, Brasil, del 19 al 23 de abril de 2010, los miembros del RASG-PA aprobaron de manera abrumadora apoyar para este año la cumbre, que se llevará a cabo en la Ciudad de México, México, del 15 al 17 de junio de 2011. La Segunda Cumbre Panamericana de Seguridad Operacional de la Aviación, patrocinada por la OACI en conjunto con la Asociación Latinoamericana y del Caribe de Transporte Aéreo (ALTA), presentará discusiones exclusivas de alto nivel y seminarios de instrucción proporcionados por los expertos de la región en materia de seguridad operacional de la aviación. Antes de la Cumbre, el 13 y 14 de junio, se llevarán a cabo otros eventos de seguridad operacional de instrucción.

La Cumbre se llevará a cabo en el Hotel María Isabel Sheraton ubicado en la Avenida Paseo de la Reforma, No. 325, Col. Cuauhtémoc, en la Ciudad de México, México. La información y el registro para la Segunda Cumbre Panamericana están disponibles en: [www.alt.aero/safety/2011/home.php](http://www.alt.aero/safety/2011/home.php).

La agenda de la Segunda Cumbre Panamericana de Seguridad



others.

Participation is open to operators (commercial, cargo, and corporate), pilot groups, regulators, airport personnel, ATC representatives, and any other companies or individuals whose goal is a safer aviation industry.



Operacional de la Aviación incluye una conferencia sobre seguridad operacional contando con la participación de expertos en materia de seguridad operacional de las organizaciones y empresas claves en la región, instrucción, panel de discusiones y seminarios. Además, la cumbre ofrecerá oportunidades para establecer contactos con los líderes en la industria y la participación de expertos internacionales y regionales de alto nivel de seguridad operacional incluyendo representantes de: OACI, ACI, COCESNA/ACSA, ALTA, ANAC, CAST, FAA, IATA, IFALPA, RASG-PA, SNEA, Airbus, Boeing, Aeroméxico, Volaris, entre otros.

La participación está abierta a explotadores (comerciales, de carga y corporativos), grupos de pilotos, reguladores, personal de aeropuertos, controladores de tránsito aéreo, y otras compañías o individuos cuyo objetivo sea mejorar la seguridad operacional en la industria en la aviación.

## 2<sup>nd</sup> PAN AMERICAN AVIATION SAFETY SUMMIT 2011 June 15-17 Mexico City

Working together for a safer industry

in partnership with ALTA



[Top](#)

[Arriba](#)

### **COCESNA/ACSA Embarks on Effort to Establish Regional Group of Experts in Accident Investigation and Prevention**

Under this pilot project supported by RASG-PA, the Agencia Centroamericana de la Seguridad Aeronáutica (ACSA), from Corporación Centroamericana de Servicios de Navegación Aérea (COCESNA) is championing the effort to create a panel of experts to develop tools for all Central American civil aviation authorities to achieve a standard level of safety in the area of accident investigation and prevention. Successful implementation of the project would create an organized Central American Regional Go- Team for accident/incident investigation in compliance with Annex 13, including GASP and GASR initiatives.

Under the implementation plan, ACSA clarified that participating States would maintain responsibility as Investigator-In-Charge (IIC) for occurrences in their area of responsibility but would have the benefit of assistance from this group of experts.

### **COCESNA/ACSA emprende un esfuerzo para establecer un Grupo Regional de Expertos en Investigación y Prevención de Accidentes**

Bajo este proyecto piloto, la Agencia Centroamericana de Seguridad Aeronáutica de la Corporación Centroamericana de Servicios de Navegación Aérea (COCESNA/ACSA) está liderando el esfuerzo para crear un panel de expertos con el objetivo de desarrollar las herramientas para que las Autoridades de Aviación Civil de Centroamérica alcancen un nivel estándar de seguridad operacional en el área de investigación y prevención de accidentes. La implementación exitosa del proyecto piloto crearía un Equipo Regional Centroamericano de respuesta organizado para investigación de accidentes/incidentes en cumplimiento con el Anexo 13, incluyendo las iniciativas del GASP y GASR.

Bajo el plan de implementación, ACSA aclaró que los Estados participantes mantendrían la responsabilidad como Investigador a Cargo (IIC) para los eventos en su área de responsabilidad pero

Benefits of this project include ensuring the independence of the investigation, ensuring that all investigations are consistent with the requirements established by ICAO, and improving efficiencies of human, financial and logistical resources, which are key RASG-PA goals. Additionally, through a standardized training program, stakeholders who participate in this project will increase the pool of highly qualified personnel capable of conducting accident/incident investigations and comply with Annex 13 and GASP Initiative #4 "Effective Incident and Accident Investigation." This pilot project has been identified as RASG-PA GSI/4.

Top

## **Regional Aviation Safety Team - Pan America (RAST-PA) Moves Forward to Develop Safety Enhancement Initiatives in the Pan American Region**

---

One working group established by RASG-PA, the Regional Aviation Safety Team-Pan America (RAST-PA), has been pro-actively identifying safety enhancement initiatives for the major aviation safety risk areas in the Pan American region. Safety enhancement initiatives have been identified and prioritized in order to develop detailed implementation plans (DIPs) to mitigate these risks.

The RASG-PA Executive Steering Committee (ESC) recently approved seven DIPs, which are being implemented by DIP champions who are representatives from ALTA, IATA, IFALPA, IFATCA and ICAO with additional assistance provided by RASG-PA members. Follow-up is completed through monthly RAST-PA teleconferences and coordinated with the RASG-PA ESC.

During the last RAST-PA meeting, which was held the day prior to RASG-PA/3, the RAST-PA agreed to continue development of additional DIPs as previously prioritized and approved by RAST-PA members. Miguel Marin, Technical Officer, Flight Operations, ICAO Headquarters, in coordination with the RASG-PA Secretariat, has developed a database to facilitate access to DIPs by RASG-PA members. This database will be available shortly on the ICAO website, in Spanish and English, for RASG-PA members only.

Top

---

**The REGIONAL AVIATION SAFETY GROUP - PAN AMERICA (RASG-PA) was established in November 2008 to be the focal point to ensure harmonization and coordination of safety efforts aimed at reducing aviation risks in the North American, Central American, Caribbean (NAM/CAR), and South American (SAM) Regions and to promote the implementation of resulting safety initiatives by all stakeholders. This will be achieved through the involvement of all stakeholders including ICAO, States, International Organizations and the industry.**

---

tendrían el beneficio de ser asistidos por este grupo de expertos.

Los beneficios de este proyecto incluyen asegurar la independencia de la investigación; asegurar que todas las investigaciones son consistentes con los requerimientos establecidos por la OACI y logran más eficiencia a nivel humano, financiero y recursos logísticos, lo cual es un objetivo clave del RASG-PA. Además, a través de un programa de instrucción estandarizado, las partes interesadas que participen en este proyecto incrementarán el grupo de personal altamente calificado capaz de llevar a cabo la investigación de accidentes/incidentes y darán cumplimiento al Anexo 13 y a la Iniciativa del GASP # 4, "Investigación Eficaz de Incidentes y Accidentes". Este proyecto piloto ha sido denominado RASG-PA GSI /4.

Arriba

## **Equipo Regional de Seguridad Operacional - Panamérica (RAST-PA) avanza para desarrollar iniciativas de mejoras de seguridad operacional en la Región Panamericana**

---

Uno de los grupos de trabajo establecidos por el RASG-PA, el Equipo Regional de Seguridad Operacional de la Aviación Panamericana (RAST-PA), ha estado trabajando proactivamente hacia la identificación de mejoras en la seguridad operacional para las áreas de mayor riesgo de la aviación en la región Panamericana. Las iniciativas de mejoras de seguridad operacional han sido identificadas y priorizadas con el objeto de desarrollar planes de implementación detallados (DIPs) para mitigar las áreas de riesgo.

El Comité Directivo Ejecutivo (ESC) del RASG-PA ha aprobado recientemente siete DIPs que están siendo implementados por los líderes de cada DIP, quienes son los representantes de ALTA, IATA, IFALPA, IFATCA y la OACI con ayuda adicional proporcionada por los miembros del RASG-PA. A través de las teleconferencias mensuales del RAST y en coordinación con el RASG-PA ESC se le da seguimiento al progreso de las actividades.

Durante la última reunión del RAST-PA que se llevó a cabo un día antes del RASG-PA/3, el RAST-PA acordó continuar el desarrollo de DIPs adicionales como fue priorizado y aprobado previamente por los miembros del RAST-PA. Miguel Marín, Especialista Técnico de Operaciones de Vuelo, de la Oficina Sede de la OACI, en coordinación con la Secretaría del RASG-PA ha desarrollado una base de datos para facilitar el acceso a los DIPs a los miembros del RAST-PA. La base de datos estará disponible próximamente en el sitio web de la OACI, tanto en español como en inglés, sólo para miembros del RASG-PA.

Arriba

---

**El Grupo regional sobre seguridad operacional de la aviación - Panamericano (RASG-PA) se establece como el punto focal para asegurar la armonización y coordinación de los esfuerzos de seguridad operacional dirigidos a reducir los riesgos de la aviación en las Regiones de Norteamérica, Centroamérica, el Caribe (NACC), y Sudamérica (SAM) y promover, por parte de todos los interesados, la implantación de las iniciativas de seguridad operacional resultantes. Esto se logrará mediante la participación de todos los interesados incluyendo la OACI, los Estados, las Organizaciones Internacionales y la industria.**

---

